

LISTA DE TRADUCTORES AUTÓNOMOS - LISTE FREIBERUFLICHER ÜBERSETZER

La Asociación Humboldt / Centro Goethe no ofrece servicio de traducción, pero pone a disposición la presente lista de traductores independientes. Dado el carácter meramente informativo de la misma, la Asociación Humboldt no asume responsabilidad alguna por ningún asunto relacionado con la actividad de los traductores abajo mencionados.

Die Humboldt-Gesellschaft / Goethe-Zentrum bietet keinen Übersetzungsdienst an, stellt jedoch die vorliegende Liste freiberuflicher Übersetzer zur Verfügung. Da es sich dabei um eine rein informative Liste handelt, übernimmt die Humboldt-Gesellschaft keine Haftung für die Leistungen der darin aufgeführten Übersetzer.

Nota importante: / Wichtiger Hinweis:

En caso de que usted requiera traducciones para ser presentadas en la Embajada de la República Federal de Alemania, debe recurrir a los traductores que constan en la lista de traductores de dicha Embajada:

Falls Sie Übersetzungen zur Vorlage bei der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benötigen, wenden Sie sich bitte unbedingt an die in der Übersetzerliste der Botschaft eingetragenen Übersetzer:

<http://www.quito.diplo.de/contentblob/4621240/Daten/5814335/20150917uebsliste.pdf>

Nombre Name	Idiomas de trabajo Arbeitssprachen	TR*	IC*	IS*	Campos especiales Spezialgebiete	Contacto Kontakt Daten
Lic. Hans-Georg Bertenbreiter	español/ <i>Spanisch</i> alemán/ <i>Deutsch</i> inglés/ <i>Englisch</i>	X	X	X	Derecho/ <i>Recht</i> Economía/ <i>Wirtschaft</i> Medicina/ <i>Medizin</i> Ciencias humanas / <i>Humanwissenschaften</i>	QUITO Acceso 22, Dpto. 22, Urb. La Granja ☎ (+593-2) 2436015 📞 (+593) 9 97779271 hansb@hansb.net
	cualquier dirección <i>jede beliebige</i> <i>Richtung</i>	X	X	X		
	francés → español, alemán, inglés <i>Französisch → Spanisch, Deutsch, Eng.</i>	X				
Arturo Haas	español ↔ alemán <i>Spanisch ↔ Deutsch</i>	X	X		Técnica/ <i>Technik</i> Tecnología/ <i>Technologie</i>	QUITO 📞 (+593) 9 97862102 haasarturo@gmail.com

Petra Martner de Navas	español/ <i>Spanisch</i> alemán/ <i>Deutsch</i> inglés/ <i>Englisch</i> } cualquier dirección <i>jede beliebige Richtung</i>	X X X	X		Cultura/ <i>Kultur</i> C. humanas y naturales/ <i>Human- und Naturwiss.</i> Desarrollo/ <i>Entwicklung</i> Medicina/ <i>Medizin</i> Turismo/ <i>Tourismus</i> Websites (HTML)	QUITO ☎ (+593-2) 2378133 ☎ (+593) 9 99010785 pema77@hotmail.com
Claudia Röstbeck	español ↔ alemán <i>Spanisch ↔ Deutsch</i>	X	X		Administración/ <i>Verwaltung</i> Técnica/ <i>Technik</i> Tecnología/ <i>Technologie</i>	CUMBAYÁ Av. Siena S 6-45 y Miguel Ángel ☎ (+593-2) 355 01 85 ☎ (+593) 99 9724 521 solgrande2010@hotmail.com
Sylvia van der Made, M.A.	español ↔ alemán <i>Spanisch ↔ Deutsch</i> inglés → español, alemán <i>Englisch → Spanisch, Deutsch</i>	X X			Turismo/ <i>Tourismus</i> Derecho/ <i>Recht</i> Ciencias humanas / <i>Humanwissenschaften</i> Desarrollo/ <i>Entwicklung</i> Websites (HTML)	QUITO ☎ (+593-2) 2371774 ☎ (+593) 99 9727623 syma.traduccion@gmail.com
Doris de Wagner	español ↔ alemán <i>Spanisch ↔ Deutsch</i>	X			Turismo/ <i>Tourismus</i> Cultura/ <i>Kultur</i> Tecnología/ <i>Technik</i> Medicina/ <i>Medizin</i>	ALEMANIA Rudolf-Virchow-Str. 3/3 78532 Tuttlingen ☎ (+49) (0)7461-1716099 ☎ (+49) 015774182415 ☎ (+49) 015902212545 doriswagners@yahoo.de

* TR = traducción; IC = interpretación consecutiva; IS = interpretación simultánea